

# 流动 FLOW

a cura di Maria Yvonne Pugliese e Peng Feng

Arte contemporanea Italiana e Cinese in dialogo  
意 中 当 代 艺 术 交 流



# 流动 FLOW

FLOW\_1

Arte contemporanea Italiana e Cinese in dialogo

流动\_1 —— 意中当代艺术交流

Associazione culturale YARC



Comune di Vicenza



Sindaco Achille Variati

Vicesindaco e assessore alla crescita Jacopo Bulgarini d'Elci

Direttore dei Settori musei, cultura e promozione della crescita Loretta Simoni

con il Patrocinio della  
Regione Veneto



con il sostegno  
dell'Istituto Confucio di Venezia



Vicenza, Basilica Palladiana  
17 settembre - 1 novembre 2015

FLOW\_1 è un progetto dell'associazione  
culturale YARC  
in collaborazione con il Comune di Vicenza

È un'idea di Maria Yvonne Pugliese

A cura di Peng Feng e Maria Yvonne Pugliese

Assistenti

Yang Xinxin, Lucia Libondi, Marina Venieri

Responsabile fundraising e relazioni VIP

Elena Appiani

Allattamento Power Solution, Manaly

Stendeventi, Segnobit, Pitturando

Ufficio stampa Studio Esseci

Progetto grafico Fototecnica Servizi Digitali

Servizi audio visivi Power Solution, Video

Maker, Alberto Pinato

Bookshop Diogene Multimedia

Catalogo

Editore Diogene Multimedia

Concept Maria Yvonne Pugliese

Layout Stefano W. Pasquini

Coordinamento editoriale Mario Trombino

Redazione Antonella Pagani

Contributi di

Jacopo Bulgarini d'Elci, Marcello Ghilardi,  
Iler Melioli, Peng Feng, Maria Yvonne Pugliese

Bianco-Valente, Stefano Cagol,

Piero Gilardi, Hu Guoqing, Huang Yan,

Massimo Kaufmann, Li Hongbo,

Marcantonio Lunardi, Mu Boyan,

Laurina Paperina, Peng Si, Elena Pugliese,

Tamara Repetto, Serse Roma, Wang Rui,

Alberto Scodro, Cristina Treppo,

Patrick Tuttofuoco, Dany Vescovi, Zhang

Fangbai, Zhao Xu

Sintesi lingua inglese

Lorenzo Lapini, Floriana Russo

Traduzioni Effective InterAction in China

di Simona Russo

Stampa Litosei s.r.l., Rastignano, Bologna

© Diogene Multimedia

© gli artisti per le immagini

FlowTalk

Traduzione consecutiva Livio Zanini

Video Videomaker

ringraziamenti

Raffaele Colombara

Giorgio Baldisseri

Galleria Continua

Galleria Guenzani

Galleria Sconamiglio

Printed in Italy

ISBN: 978-88-99126-44-5

## Bianco-Valente

Ci siamo incontrati a Napoli sul finire del 1993 e fino a quel momento avevamo progetti completamente diversi per il nostro futuro, Giovanna si era appena laureata in Lingue con una tesi sperimentale in Storia del cinema e Pino era uno studente di Geologia.

Ci siamo innamorati e abbiamo iniziato a vivere insieme, condividendo con altri studenti e studentesse una bellissima casa tanto panoramica quanto fatiscente nel cuore dei Quartieri spagnoli, un rione molto popolare e fin troppo pieno di vita.

Per qualche strano motivo decidemmo di convogliare proprio nella creazione di nuove opere d'arte la grande energia legata alla nostra nuova vita insieme. A parlarne a posteriori sembra tutto chiaro e definito, ma in quei mesi di sperimentazioni con la videocamera analogica che Giovanna aveva acquistato per realizzare la sua tesi, non era chiaro neanche a noi stessi quale fosse il fine di tutte quelle scene che giravamo, senza neanche preoccuparci di montarle insieme, per arrivare ad un video con una propria struttura temporale definita.

Dopo un anno (forse due) di queste sperimentazioni in cui le scene erano invariabilmente sfocate, distorte, totalmente alterate nei colori (e tutto

questo già in fase di ripresa, perché all'epoca i personal computer non potevano ancora essere utilizzati per il montaggio video), capimmo che il senso di tutto quel girato era il nostro interesse per le immagini mentali, che provavamo incessantemente a rappresentare con i mezzi elettronici che avevamo a disposizione.

Iniziarono così i nostri studi sul cervello, sulla visione e la percezione, sull'interazione che gli esseri viventi sono in grado di instaurare con la realtà circostante, cominciammo a leggere libri sulla fisiologia del cervello, l'evoluzione biologica, la filosofia della mente, la complessità, l'intelligenza artificiale, il metodo scientifico etc., e ovviamente gli stimoli legati a queste letture diventavano i semi da cui nascevano le nuove opere che non erano solo dei video, ma anche installazioni *computer-based*, immagini elettroniche stampate tramite *plotter* a cera su tela, disegni digitali etc.

La faccenda cominciava a diventare piuttosto complessa e mentre continuavamo a produrre nuove opere, apparentemente molto eterogenee, ci imbattemmo in alcuni libri che in quel momento cambiarono la prospettiva da cui eravamo abituati a vedere le cose.

Uno di questi diceva che è possibile controllare in qualche modo ciò

che tende ad accaderti nel futuro raggiungendo ogni anno, in occasione del proprio compleanno astronomico, un determinato punto del globo terrestre. Era una cosa talmente irrazionale e lontana dal pensiero scientifico che decidemmo di incontrare l'autore di questo libro, Ciro Discepolo, e decidemmo di sperimentare su noi stessi la veridicità di questa teoria apparentemente assurda, e così dal 2001, due volte all'anno, ci spostiamo nel periodo dei nostri compleanni per raggiungere luoghi molto remoti e lontani dalle normali mete turistiche.

Probabilmente non avremo mai modo di sapere se questa teoria legata all'astrologia e all'astronomia ha reali effetti sul nostro futuro, ma siamo ormai consapevoli che ha innescato uno sviluppo determinante delle nostre esistenze come persone. Ognuno di questi appuntamenti astrali interseca tre piani diversi: la rappresentazione cartografica dell'esistente che utilizziamo per raggiungere un determinato luogo; il tempo, perché l'appuntamento avviene in un giorno, un'ora e minuto specifico; la combinazione simbolica associata alla disposizione dei pianeti del Sistema Solare nel cielo sopra e sotto di noi.

Ecco chiarito il nostro interesse per i viaggi, la cartografia, le tante opere sviluppate con le comunità, le installazioni con le costellazioni di fili (luminosi e non), dove rendiamo visibili i legami che tengono insieme tutte le persone e gli eventi, di cui normalmente possiamo solo immaginare l'esistenza ma che non ci è dato di vedere.

Ovviamente, per questioni di spazio, questa si limita ad essere

solo una parte della storia, se volete approfondire potete fare riferimento al libro che Caterina Sinigaglia ha pubblicato per Postmedia dal titolo: *Bianco-Valente, il libro delle parole*.

## 比安科—华伦迪

1993年底我们在那不勒斯相识，那时对于未来我们有完全不同的计划，乔凡娜刚刚毕业于语言学专业，她的毕业论文研究的是电影历史，皮诺是地质系的一名学生。

我们相爱了，我们开始生活在一起，与其他同学合住在位于西班牙广场中心一座漂亮的全景房子里，西班牙广场是一个充满生机、人气旺盛的场所。

出于某种原因，我们决定将创作新艺术作品与两人在一起的新生活紧密地联系在一起。现在回想起来这一切是那么清晰而明确，乔瓦娜为了完成她的论文买了一台模拟摄像机，在那几个月我们用这台相机拍了很多场景，我们自己也不明白拍摄这些场景的目的是什么，我们也不担心如何将这些场景衔接在一起组成一个有结构有时间顺序的视频。

实验中的场景拍摄了一两年后，图像变得模糊、扭曲，颜色也发生了改变（这些都已经是在恢复阶段，因为在当时个人电脑还不能用于剪辑视频），我们知道我们所拍摄的一切都是出于对头脑中影像的兴趣所在，我们一直在用我们拥有的电子仪器描绘这些场景。

于是开始了我们对大脑的研究、对生物与周围环境所产生的视力、感知力、互动效应的研究，我们开始看

关于大脑生理学、生物进化、思想哲学、复杂性、人工智能、科学方法等方面的书籍，当然这些书籍给我们的灵感成为我们创作新作品的源泉，这些作品不仅仅是视频，还有一些电脑设计、通过绘图仪在画布上打蜡而成的电子图像、数字绘图等。

这个事情开始变得相当复杂，随着我们不断创作新作品，显然当时创作的作品很庞杂，后来我们偶然读了一些书，从那时候起，改变了我们所习惯的看问题的角度。

其中一本书中提到，可能用某种方法控制未来有趋势发生在自己身上的事情，自己生日的那天，也是地球上特定的点控制的。这是一件如此不合逻辑的事情，与科学观点也相差甚远，我们决定见一下这本书的作者，Ciro Discepolo，并决定在我们自己身上做这个看起来很荒谬的理论的实验，所以从2001年开始，每年两次，我们会在我们生日的那段时间去地球上的一些特定的地方，这些地方不是游客们通常去的旅游目的地。

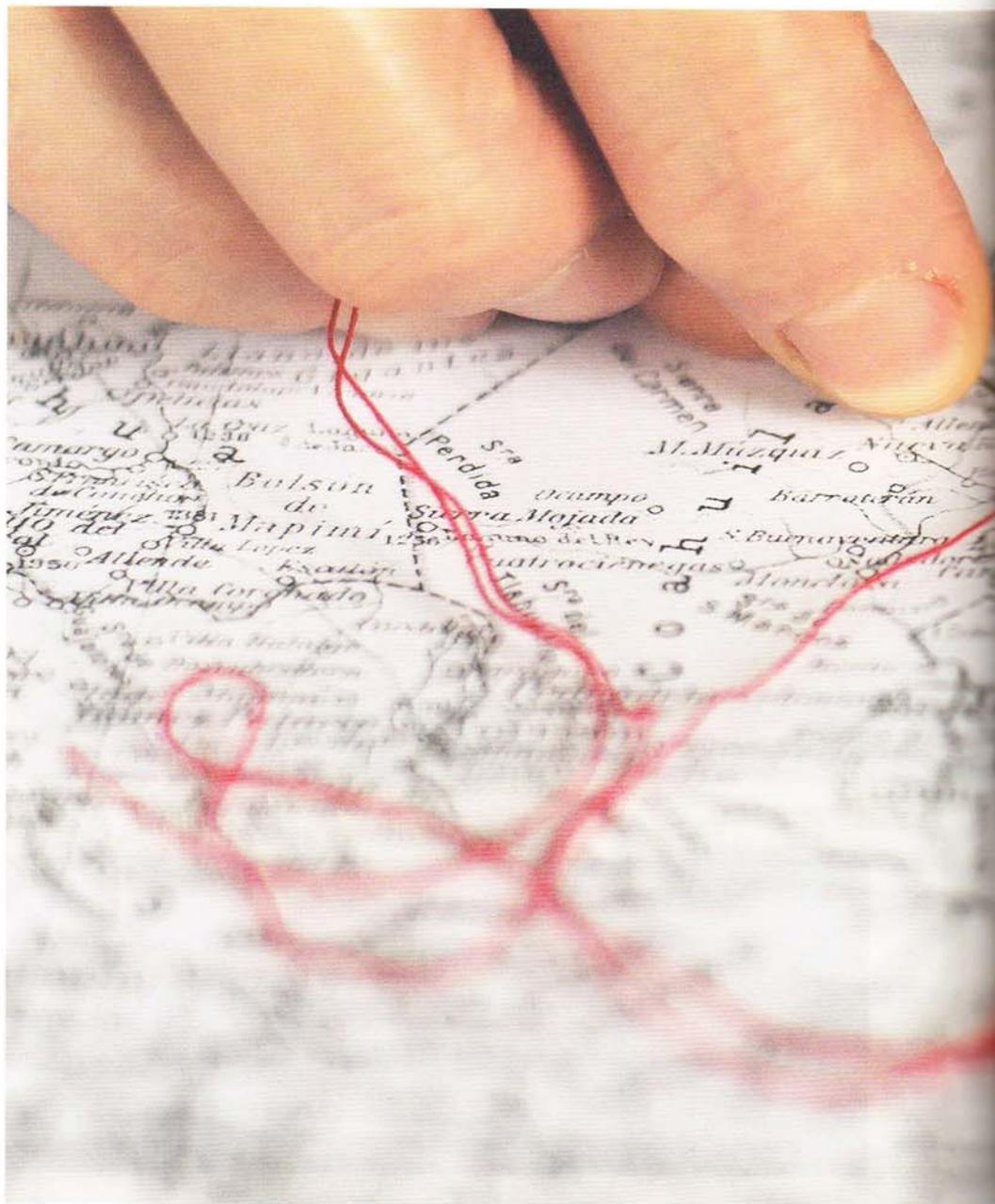
或许我们永远无法知道，这个涉及占星术和天文学的理论是否会对我们的未来产生实际的效果，但我们已经意识到，我们作为人的存在，是有特定发展因素决定的。每个星体的会合交织成三个不同的层面：我们为到达特定的地方所使用的制图表示

法；时间，会合发生在特定的某一天、某一个小时、一分钟；在天空上面和我们下面的太阳系的行星的排列组合。

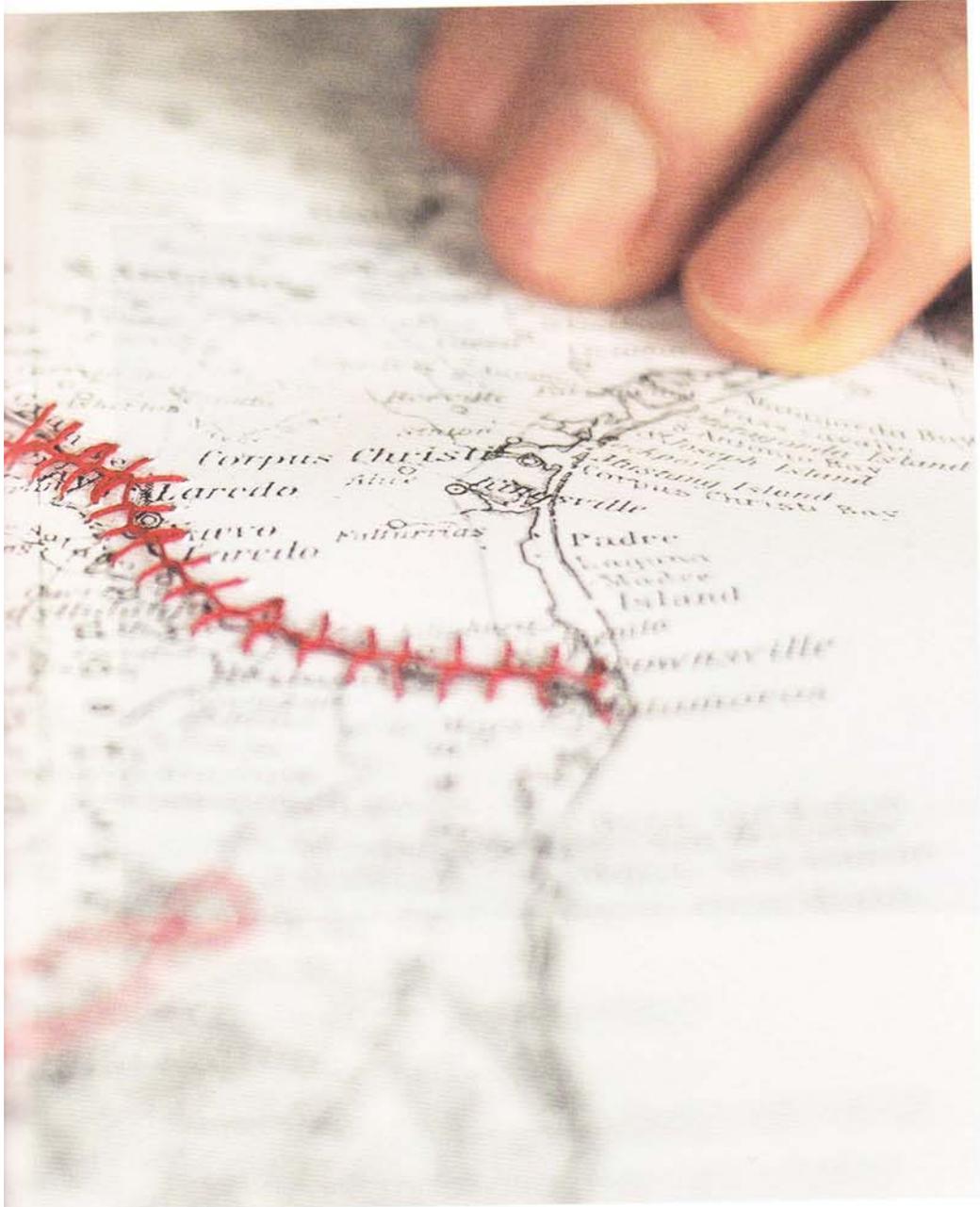
因此我们旅行的目的明确了，那些制图，在人群中开发的许多作品，那些亮的不亮的星座间的关联也清楚了，在这里我们将让人们看到的所有的人物和事件进行关联，这些关联通常我们只能想象他们的存在，但我们看不到。

显然，由于空间的原因，这里讲的只是故事的一部分，如果你们想了解更多，可以参考Caterina Sinigaglia发表的一本书：比安科-瓦伦特，这是一部经典书目。

Bianco-Valente | 比安科—华伦迪



*Illimite*, 2014, video (backstage)  
无节制，2014年 | 视频 (backstage)





Associazione culturale YARC

ISBN 978-88-99126-44-5



9 788899 126445 >

€ 18,00